

Dear Dr. Lederberg:

I wrote this letter at night just before Mr. Iino's leaving from Japan for your country. I am not so proficient in English as to be able to write and hand him the English letter before his departure, so I wrote this letter in Japanese.

The letter written in Japanese style may be strange and somewhat amusing for you. I hope Mr. Iino will translate or explain this letter, if you are unfamiliar in Japanese.

First of all, I thank you for your kindness of sending me many reports, and I pay my respects to your excellent studies.

My studies now concern on the factors affecting recombination, using two mutants (aspartic acid-biotin-nicotinic acid less and proline-cystine less) of *Shigella flexneri* 4, and find out the fact that the maltose locus play a important role on the recombination of *Shigella*. I am now adjusting the results, and thinking to send them and strains to you.

I hope you will attend at the symposium of genetics held in Japan on 1956.

Sincerely yours

Tetsu Nakayama

P.S. I asked to Mr. Iino to hand a gift to you.
I should be pleased if you would accept it.

Juris transl.

JAN 25 1955

和の研究は、*Shigella flexneri* 4 菌株の

aspartic acid - biotin - nicotinic acid less

の mutant として proline - cystine less の

mutant を用いて

recombination の研究を行った。

maltose locus での recombination は

遺伝子の連鎖を断ち切る作用を示す。

以下詳細に説明する。

結果として、*Shigella flexneri* 4 菌株の

遺伝子の連鎖は、*Shigella flexneri* 4 菌株の間で

容易に断ち切られることが示された。

ごちがら下のおしみにして、おきあす。
ごきごの御健康と御登展と祈りあす。

一九四四年十二月二十八日

中山 敬
T. Nakayama

Dear Dr. Lederberg

ご。 敬啓するにあつては、御土産と
何かと、お返しに、余りお物に、
はと、~~お返し~~、ごちがら、お返しに、
御氣に、お返しに、お返しに、お返しに、

謹啓

飯野先生の御地向け日を出発の前夜、
あれほどしくペンと執りました。時間が僅か
しかた、い、日な語で書きます。と云ひます
のは、私には知らずかといふには、英語よりも
日な語の方が得意だからです。

Japanese style の手紙も時には珍らしく
て宜しいかと思ひます。

そして先生の方は日な語に不慣れで
せうが、幸ひに飯野先生が上手に
翻訳して下さい、安心してします。

さて、いづれ急々文獻を送つて下さり、
ご好意は身に達してみ感謝しております。
そして先生のたくまし、御研究には頭が
下がばかりです。